

第十二课 12. Lektion (Nummer/zwölf/Lektion)

Dì Shí'èr kè [di schiär kō]

In der letzten Lektion war u.a. auch die Rede von den nicht geringen Mietpreisen in chinesischen Städten. Man findet im Internet leicht Angaben über die Höhe der Mieten. In Peking liegen die Mieten für eine kleinere Wohnung um monatlich 20 000 Yuan für eine 150 m²-Wohnung. Bei einem aktuellen Wechselkurs von 1 Euro = 7.6 Yuan (10.6.2017) sind das etwa 2600 Euro (– wenn alles stimmt!) pro Monat.

China steht mit solch hohen Mieten natürlich nicht allein da, auch in Sao Paulo oder anderen Großstädten kann man als Ausländer nur leben, wenn man im Auftrag einer Firma dort tätig ist oder im diplomatischen Dienst steht. Auch als Deutscher in Deutschland findet man leicht Supermieten.

Der folgende Dialog wird uns mit wichtigen Begriffen und Satzstrukturen über das Thema Wohnungssuche bekanntmachen. Es unterhalten sich Mike Mài kè 麦克 und Lily Lì lì 丽丽.

麥克：我正在考慮租一個新的住所。

Mài kè: Wǒ zhèng zài kǎo lǜ zū yī gè xīn de zhù suǒ.

Mike: *Ich habe vor, eine neue Wohnung zu mieten.*

麗麗：我有個朋友正想出租他的公寓呢。

Lì lì: Wǒ yǒu gè péng yǒu zhèng xiǎng chū zū tā de gōng yù ne.

Lily: *Ich habe einen Freund, der seine Wohnung vermieten will.*

麥克：在什麼位置？我不想住處離單位太遠。

Zài shén me wèi zhi? Wǒ bù xiǎng zhù chù lí dān wèi tài yuǎn.

Wo liegt sie? Ich möchte keine, die zu weit von meiner Arbeit liegt.

麗麗：在西直門附近，騎自行車大約半小時就到單位了。

Zài xī zhí mén fù jìn, qí zì xíng chē dà yuē bàn xiǎo shí jiù dào dān wèi le.

Nahe bei Xizhimen. Du brauchst nur eine halbe Stunde, um zu deiner Arbeit zu radeln. (Zur Arbeit fahren vgl. auch 3.9.)

麥克：能幫我打聽一下公寓的大小和價錢嗎？

Néng bāng wǒ dǎ tīng yī xià gōng yù de dà xiǎo hé (und) jià qián ma?

Kannst du ihn nach der Größe seines Appartements fragen und nach dem Preis?

麗麗：是一套三居室的公寓，九十平米，每月三千五百元。

Shì yī tào sān jū shì de gōng yù, jiǔ shí píng mǐ, měi yuè sān qiān wǔ bǎi yuán.

Es ist eine Drei-Zimmer-Wohnung neunzig Quadratmeter, dreitausendfünfhundert Yuan pro Monat. (459,33 Euro am 13.6.2017)

麥克：價錢有點高，能便宜些嗎？

Jiàqián yǒudiǎn gāo, néng piányí xiē ma?

Der Preis ist etwas hoch, kann es etwas günstiger sein?

麗麗：如果你想租的話，我可以幫你砍砍價。

Rúguǒ nǐ xiǎng zū dehuà, wǒ kěyǐ bāng nǐ kǎn kǎn jià.

Wenn Du mieten möchtest, kann ich dir beim Verhandeln helfen.

麥克：他的公寓是新裝修過的嗎？

Tā de gōngyù shì xīn zhuāngxiūguò de ma?

Ist das Appartement frisch renoviert worden?

麗麗：是的，剛剛裝修不久，看上去很漂亮。上去 [shangtū]

Shì de, gānggāng zhuāngxiū bùjiǔ, kàn shàngqù hěn piàoliang.

Ja, es ist gerade fertig geworden, es sieht sehr schön aus.

麥克：如何對環境和居住社區？

Rúhé duì huánjìng hé jūzhù shèqū?

Wie sieht die Umgebung aus, und wie ist die Wohngemeinschaft?

麗麗：挺不錯的，環境幽美，各種設施都很齊全。

Tǐng bùcuò de, huánjìng yōuměi, gèzhǒng shèshī dōu hěn qíquán.

Sehr gut. Schöne Umgebung und alle Bequemlichkeiten.

麥克：你明天帶我去見見你的朋友，看看房子好嗎？

Nǐ míngtiān dài wǒ qù jiàn jiàn nǐ de péngyǒu, kàn kàn fángzi hǎo ma?

Kannst du mich morgen deinem Freund vorstellen, und kann ich mir das Haus ansehen?

麗麗：好的。順利的話，你們很快就可以簽約了。

Hǎo de. Shùnlì dehuà, nǐmen hěn kuài jiù kěyǐ qiānyuēle.

O.K. Wenn alles gut geht, kannst Du schnell den Mietvertrag unterschreiben.

Nach: http://www.china.org.cn/learning_chinese/dialogue/node_7046025.htm

Neue Wörter

生詞 shēngcí [shāngsə]

我正在 wǒ zhèngzài *ich bin dabei* (etwas zu tun); z.B. *zu mieten*: 租 zū; *zu lernen*:

我正在學習 wǒ zhèngzài xuéxí [süäsi]

我不想住處 wǒ bùxiǎng zhùchù *ich will nicht leben* (wohnen); 太遠 tài yuǎn [yüän] *zu weit*

一下公寓的大小 yīxià gōngyù de dàxiǎo über die Größe der Wohnung
價錢 / 价钱 jiàqián [djatiän] Preis; 附近 fùjìn in der Nähe; 單位 dānwèi Arbeitsstelle

騎自行車 qí zìxíngchē [tchi dzəsingtchö^a]; 住處 zhùchù [dzutchu] Wohnung, Residenz
約半小時就 yuē bàn xiǎoshí jiù etwa eine halbe Stunde (6.9)

九十平米 jiùshí píngmǐ 90 Quadratmeter; 三千五百元 Sānqiān wǔbǎi yuán [säntiän wubai yüän] 3500 Yuan (nicht mit yuǎn [yüän] weit verwechseln!)

能便宜些 néng piányí xiē es kann etwas billiger sein (些 [sie] etwas)

的話 dehuà [döChua] wenn (6.10); 新裝修過 xīn zhuāngxiū guò frisch renoviert

剛剛裝修不久 gānggāng zhuāngxiū bùjiǔ [dzəngsio butiou] es ist gerade fertig geworden

剛剛 gerade, vor Kurzem; 如何 rúhé [ruChə] wie sind ?; 環境 huánjìng Umwelt

居住社區 jūzhù shèqū [djüdzu shətchü] Umwelt

環境幽美 huánjìng yōuměi [Chuantjìng youmei] schöne Umgebung; 環境 Umgebung

幽美 yōuměi schön; 各種設施 gèzhǒng shèshī verschiedene Einkaufsmöglichkeiten

齊全 qíquán [tchitschüän] komplett;

順利的話 shùnlì dehuà [schönli daChua] wenn alles gut geht (順利 glatt)

簽約 qiānyuē [tchiänyüä] einen Vertrag unterschreiben

Grammatik

Frage-, Ausrufe-, Wunsch -Befehlssätze in der **indirekten Rede**.

Der kurze Satz: „她说她很喜欢花。 Sie sagt, dass sie Blumen mag.“ ist schon eine indirekte Rede. Sie besteht aus einem Hauptsatz als Einleitung (Sie sagt,) und einem Nebensatz, der den Inhalt der Rede enthält (*ich mag Blumen*) und im Deutschen durch eine Konjunktion (meist *dass* oder *ob*) eingeleitet wird. Der Hauptsatz enthält ein Verb des Sagens. Handelt es sich um einen Fragesatz in indirekter Rede, so darf im Chinesischen kein **ma** stehen.

Die deutschen dass-Sätze werden im chinesischen ohne eine Konjunktion wiedergegeben.

我说了可能要下雨。 Wǒ shuōle kěnéng yào xià yǔ. 可能要下雨 kěnéng yào xià yǔ es kann regnen. 可能 kěnéng möglich (Möglicherweise regnet es.)
Ich sagte, dass es regnen könnte.

Der deutsche Satz: „Der Arzt sagt, dass er mir eine Spritze geben will.“ kann chinesisch folgendermaßen wiedergegeben werden:

大夫說, 他要給我打針。 Dàfū shuō, tā yào gěi wǒ dāzhēn. Der Arzt sagt, er gibt mir eine Spritze.

Direkt: **Ich** gebe **dir** eine Spritze. Die Pronomen *ich* und *dir* müssen indirekt „angepasst“ werden: **er** gibt **mir** eine Spritze.

Weitere Beispiele:

1. *Vorgestern wusste er noch nicht, dass er heute umzieht.*
昨天，他不知道他今天移動。Zuótiān, tā bù zhīdào tā jīntiān yídòng.
2. *Vor einem Monat wusste sie noch nicht, dass sie heute nach China fährt.*
一個月以前她還不知道她今天去中國。Yīgè yuè yǐqián tā hái bù zhīdào tā jīntiān qù zhōngguó.
3. *Sie verlangten, dass der Bürgermeister zurücktritt.* 他們要求市長辭職。
Tāmen yāoqiú shì cháng cízhí. (11.8) 要求 yāoqiú [yaotiǒu] verlangen
市長 Shì zhǎng/cháng *Bürgermeister*
4. *Es gibt Gerüchte, dass er zurückgetreten sei.* 謠言說他辭職了。
Yáoyán shuō tā cízhíle. [yaoyǎn shuō ta tsòtschila]; 謠言 說 *Gerüchte sagen*
Beachte: dreimal tritt der Radikal 言 *sagen, Wort auf!*
5. *Ich glaube, dass du recht hast.* 我贊成你的說法。Wǒ zàchéng nǐde shuōfǎ.
我贊成你的說法 wǒ zàchéng nǐde shuōfǎ *ich stimme deiner Erklärung zu ;*
說法 shuōfǎ *Erklärung, Deklaration*
6. *Es ist (höchste) Zeit, dass wir gehen.* 这真是我们该走的时候了。
Zhè zhēnshí wǒmen gāi zǒu de shíhòule. [uòmǎn gai zǒu də shíhòula]
这真是 Zhè zhēnshí [djö djänshi] *das ist wirklich*
我们该走的时候了 wǒmen gāi zǒu de shíhòule *wir haben die Zeit zu gehen*
时候 shíhòu *Zeit*; 该 gāi *sollten*; 走 zǒu *gehen*
7. *Jemand sagt, dass er krank war.* 有人說他病了。Yǒurén shuō tā bìngle.
有人 yǒurén *jemand*

Adjektive

Ogleich wir schon oft Adjektive benutzten, haben wir bisher noch nicht genauer dargestellt, wie Adjektive im Chinesischen benutzt werden. Etwas ausführlicher war die Anmerkung zu **shì** *sein* auf S. 2.5 unten.

Wie im Deutschen stehen die Adjektive im Chinesischen immer direkt vor den Substantiven, die von ihnen näher beschrieben werden. Das gilt jedenfalls immer bei einsilbigen Adjektiven.

綠茶 lǜchá *grüner Tee* (im Spanischen heißt es aber: té verde *Tee grün!*)

灰色襯衫 huīsè chènshān [Chuisə tschän schan] *graues Hemd*

長紙條 cháng zhǐtiáo [tʃang dʒitiao] *lange (cháng) Streifen, langer Stab*

Wenn das Adjektiv zweisilbig ist, wird die Possessiv-Partikel 的 **de** zwischen Adjektiv und das von ihm näher bestimmte Wort gesetzt:

乾淨的衣服 gānjìng de yīfú [gandjing də i:fu] *saubere Kleidung (衣服)*
 嘈雜的晚會 Cáozá de wǎnhuì [kauza da wa(n)Chuei] *laute Party (晚會)*
 (Merkhilfen: 1. Lärm ist ein Grund (causa) für eine Kündigung.
 2. Eine chaotische Party ist laut.)

Wenn auf ein Zahlwort ein Zählwort folgt (z.B. 本 běn für Bücher), so müssen beide vor dem Adjektiv und dem von ihm bestimmten Wort stehen:

三本有意思的書. Sān běn yǒuyìsi de shū [san ben yǒu:i:sə də schu:].
Drei interessante Bücher.

Man kann hier auch das Beispiel *eine chinesische Firma* einordnen (mit dem generellen Zählwort ge): 一個中國的公司 Yīgè zhōngguó de gōngsī. *Eine chinesische Firma.*

Eine besondere Eigenschaft des Chinesischen ist die Tatsache, dass ein Adjektiv, wenn es prädikativ am Satzende auftritt, kein shì *ist* benötigt. Der Satz *ich bin müde* (2.5) wird als *ich müde* übersetzt: 我累 wǒ lèi. *Ich bin müde.*

地方很小 difāng hěn xiǎo [difang Chǎn siao]. *Der Raum ist sehr klein.*

他的房子很乾淨. Tā de fángzi hěn gānjìng [ta da fangzə Chən gandjing].
Sein Haus ist sehr sauber.

那件衣服太舊. Nà jiàn yīfú tài jiù [na djia i:fu tai djio]. *Das Kleid ist zu alt.*
 衣服 yīfú *Kleidungsstück*; 件 jiàn = Zählwort für Dinge, die man abzählen kann.
 件 jiàn kann auch *Hemd* bedeuten. Es gibt sehr viele Wörter mit der Aussprache jiàn, aber sie haben verschiedene Zeichen.

yòu ... yòu *sowohl ... als auch*; **zhǐ hǎo** (Adverb) *es bleibt nichts anderes übrig*
 Beispiel: **yòu** dāng (*dienen*) wòshi (*Schlafzimmer*) **yòu** dāng kètīng (*Wohnzimmer*),
 d.h. *dient sowohl als Schlafzimmer als auch als Wohnzimmer.*

Das folgende Beispiel bezieht sich auf das anschließende Gespräch zwischen Frau Li und Fräulein Lin:

Beispiel:

Wǒ hé lǎo Lǐ de fángjiān **zhǐ hǎo yòu** dāng wòshi **yòu** dāng kètīng.
Es bleibt nichts anderes übrig als mein und das des alten Li Zimmer sowohl als Schlafzimmer als auch als Wohnzimmer zu benutzen.

Frau Li zeigt Fräulein Lin ihr Haus. (Fortsetzung von 10. Lektion, nach Larousse Chino; bzgl. der Aussprache von Familienmitgliedern u.a. vgl.

<http://www.standardmandarin.com/Chinese-Phrases/family>)

Li: 林小姐, 看一看我們的小房子吧? Lín xiǎojiě, kàn yī kàn wǒmen de xiǎo fángzi ba?

Fräulein Lin, möchten Sie sich unser Häuschen ansehen?

[ka yi ka] *einen Blick werfen auf ...*; 小 [chiau] *klein*

Lin: 好, 謝謝您。Hǎo, xièxiè nín. *Ja, ich danke Ihnen.*

奧利弗, 你佩里先生談話吧... Àolífú, nǐ pèi Lǐ xiānshēng tánhuà ba...

Oliver, unterhalte du dich (in der Zwischenzeit) mit Herrn Li...

談話 tánhuà [ta(n)Chua] *Unterhaltung*; 佩 pèi *begleiten*;

Li: 這是廚房, 地方很小 Zhè shì chūfáng, dìfāng hěn xiǎo.

Das ist die Küche, sie ist sehr klein.

所以冰箱洗衣機都放在外面廳裡。Suǒyǐ bīngxiāng, xǐyījī dōu fàng zài wàimiàn tīng lǐ.

Daher haben wir Kühlschrank, Waschmaschine raus ins Wohnzimmer gestellt.

所以, 冰箱, 洗衣機都 suǒyǐ, bīngxiāng, xǐyījī dōu *daher, Kühlschrank, Waschmaschine*
放在外面廳裡 fàng zài wàimiàn tīng lǐ *raus ins Wohnzimmer gestellt*

所以 [suǒyǐ] *daher*; 冰箱 [bīngxiāng] *Kühlschrank*; 洗衣機 [chǐyījī] *Waschmaschine*
都 [dōu] *beide*; 放 [fàng] *gestellt*; 在外面 [dài wàimiàn] *raus*; 廳裡 [tīng lǐ] *Wohnzimmer*
房間 fángjiān [fángtiān] *Zimmer*

我們只有三個房間 wǒmen zhǐ yǒu sān gè fángjiān [uǒmən dʒi ʧə san gə fángtiān],
Wir haben nur drei Zimmer, (gè Zählwort; 只 zhǐ [shǐ] nur)

兒子一件, 女兒一件 érzi yī jiàn, nǚ'ér yī jiàn [ərdzə i: tiän, nǚ'ər i: tiän].

eines für den Sohn, eines für die Tochter.

(oder: 一個是男孩, 一個是女孩 *eines für den Jungen, eines für das Mädchen*)

gè Zählwort; 只 zhǐ [shǐ] *nur* – sieht wie ein Fernsehgerät aus. Aber ein Fernseher heißt
電視 diànshì. *In Farbe = cǎisè, schwarz-weiß = hēi-bái.*

Lin: 孩子們有自己的房間, háizimen yǒu zìjǐ de fángjiān [haizəmən ʧə zətchi da fángtiān]

Da die Kinder eigene Zimmer haben,

可以安安靜靜地讀書。kěyǐ ānān jìngjìng de dúshū [kəyǐ anandjing da dushu].

können sie ruhig (ungestört) lesen.

自己的房間 zìjǐ de fángjiān [zətchi da fángtiān] *eigenes Zimmer*; 自己 *eigen*

(你有自己的房間嗎? Nǐ yǒu zìjǐ de fángjiān ma? *Hast du ein eigenes Zimmer?*)

孩子們 háizimen [hǎizəmən] *Kinder*; 安安靜靜 ān ān jìng jìng [anandjingdjing] *ruhig*
讀書 dúshū *lesen* (nicht „duschen“!).

Li: 第三個房間是客廳和臥室。Dì sān gè fángjiān shì kètīng hé wòshì.

Der dritte Raum ist Wohnzimmer und Schlafzimmer.

我和老李的臥室 wǒ hé lǎo lǐ de wòshì [uə Chə lau li də uəʃi].

Mein und Lao Li's (des alten Li) Schlafzimmer. (Vgl. Grammatik S. 5 unten)

Lin: 你們的客廳佈置的很漂亮。Nǐmen de kètīng bùzhì de hěn piàoliang.

(Kein 是 shì *ist* ! 佈置 bùzhì [butschì] *Einrichtung, Dekoration*)

Die Dekoration von ihrem Wohnzimmer ist sehr schön.

電視是彩色的還是黑白的? Diànshì shì cǎisè de hái shì hēibái de? (還是 oder)

Ist der Fernseher in Farbe oder in Schwarz-Weiß (彩色 cǎisè fast wie „Kaiser“)

Li: 是彩色的。shì cǎisè de. *In Farbe.*

要不要看一下? Yào bù yào kàn yī xià? 要不要 *haben Sie Lust oder keine Lust*

Möchten Sie etwas sehen? (Vgl. 生存還是毀滅 Shēngcún hái shì huǐmiè [schənkə
Chaischə Chuimiə] *sein oder nicht sein ...*)

Lin: 不用了。時間不早了。Bùyòng le。Shíjiān bù zǎo le. *Nein, Danke schön. Es ist schon spät.*

(Wörtlich: *nicht/ benutzen// Zeit/nicht/früh.*)

用 yòng *benutzen*; 時間 shíjiān [shitiān] *Zeit*; 早 zǎo *früh*

我們應該回去了。Wǒmen yīnggāi huí qù le [uəmən ینگgai Chuei tchü la].

Wir sollten gehen. 應該 yīnggāi *sollte(n)*; 回去 huíqù *zurückkehren*.

(Die Satzpartikel 了 le am Satzende weist auf den Eintritt einer neuen Situation hin:
wir sind gleich weg.)

Die Gastgeber werden auf Ihre Dankesworte beim Heimgehen fast sicher mit 哪裡! 哪裡!

Nǎli! Nǎli! *Nicht der Rede wert!* antworten oder mit einem ähnlichen Abwiegelausdruck, z.B.

不敢當 Bù gǎn dāng! oder 過獎 Guò Jiǎng! *Zuviel der Ehre.*

Anmerkung zu hái shì = oder

Im Laufe einer Einladung (在邀請的過程 zài yāoqǐng de guòchéng) wird man bestimmt

bei einer **Frage** (問題 wèntí [uǎnti]) das Wort 還是 hái shì **oder** vernehmen.

Beispiele: 你們願意喝咖啡還是喝茶? Nǐmen yuànyì hē kāfēi hái shì hē chá?

Wollen Sie Kaffee oder Tee trinken? (願意 [yüányì] *wollen*)

Wollen Sie Kaffee oder Ihre Frau? 你要咖啡還是你的妻子要? Nǐ yào kāfēi hái shì nǐ de qīzi

yào? 妻子 [tchisə] *Frau* (Hier sollte man sich bei der Frage vielleicht klarer ausdrücken!)

Ein anderes Wort, das während eines Gespräches nützlich sein kann, ist das Verb *kennen* = 认识 **rènshi**, in dem wieder der „Fernseher“ auftritt. (Die traditionelle Schreibweise liefert eine fast unübersichtliche Form: 認識 mit den Radikalen für Herz und Wort. 認 *rèn* *erkennen*.) Anstelle von 认识 können wir nicht 知道 *zhīdào* benutzen, da dies *wissen* bedeutet.

Beispiele:

你認識不認識老李? *Nǐ rènshi bú rènshi Lǎo Lǐ? Kennen Sie Lao Li?*

我不認識他。 *Wǒ bú rènshi tā. Ich kenne ihn nicht.*

他是誰? *Tā shì shuí [shuei]? Wer ist er? (Vgl. 2.4, Liànxí, 2.5)*

我也不認識他。 *Wǒ yě bú rènshi tā. Ich kenne ihn auch nicht.*

他在不在? *Tā zài bú zài? Ist er da/hier?*

在 **zài** bedeutet eigentlich *bestehen, existieren*. Hier wird *zài* als Verb gebraucht und bedeutet *sich befinden* oder *da sein*. **Fragen** mit **zài** in der Positiv-Negativ-Form (2.6) lauten:
... *zài bú zài? ist ... da/hier?*

Wenn **bù** vor einer anderen Silbe im vierten Ton steht, wird es im 2. Ton gesprochen: *bú*.

Die Chinesen und der Tee

Bitte übersetzen

中國人很喜歡用熱水瓶, *Zhōngguó rén hěn xǐhuān yòng rèshuǐpíng,*

因為他們一般很喜歡喝茶. *yīnwèi tāmen yībān hěn xǐhuān hē chá.*

大部分中國人比較喜歡喝綠茶. *Dà bùfèn Zhōngguó rén bǐjiào xǐhuān hē lǜ [lǜ] chá,*

但是有的時候喝紅茶也可以. *dànshì yǒu de shíhòu hē hóng chá yě kěyǐ.*

喝紅茶的時候大多數中國人要加牛奶和糖. *Hē hóngchá de shíhòu dà duōshù zhōngguó rén yào jiā niúǎi hé táng.*

Vokabeln

用 *yòng* *benutzen*; 熱水瓶 *rèshuǐpíng* [*jöshueiping*] *Thermosflasche*

水瓶 *shuǐpíng* *Wasserflasche*; 熱 [*yö*]*Wärme*; 熱力學 *Rèlixué* [*yölichüä*] *Wärmelehre*

因為 [*i:nuei*] *weil*; 一般來說 *yībān lái shuō* *allgemein gesprochen*; 很喜歡 *hěn xǐhuān* *sehr mögen* (我非常喜歡你 *wǒ fēicháng [feitchang] xǐhuān nǐ* *ich mag dich sehr*);

大部分 *dà bùfèn* *die meisten*; 比較喜歡 *bǐjiào xǐhuān* *bevorzugen*;

但是有的時候 *dànshì yǒu de shíhòu* *aber manchmal*; 紅茶也可以 *hē hóng chá yě kěyǐ* *aber manchmal trinken sie auch schwarzen Tee* (= 紅茶 *hóng chá*);

hē hóngchá de shíhòu, wenn sie schwarzen Tee trinken;

大多數中國人 dà duōshù zhōngguó rén *die meisten Chinesen*;
 牛奶和糖 niú nǎi hé táng *Milch und Zucker*; 要加 yào jiā *hinzufügen*
 綠 lǜ *grün*; 黑 hēi [Chei] *schwarz*; 紅 hóng *rot* (für Chinesen ist unser -englischer-
Schwarztee ein Rottee)

Übersetzung

Die Chinesen benutzen sehr gern eine Thermosflasche, weil sie allgemein gerne Tee trinken. Die meisten Chinesen bevorzugen es, grünen Tee zu trinken, aber manchmal trinken sie auch schwarzen Tee.

Wenn sie schwarzen Tee trinken, fügen die meisten Chinesen Milch und Zucker hinzu.

Tee und Kung-Fu

Wenn man sich in früheren Zeiten Gedanken machte über die wichtigsten Produkte, die wir dem Handel mit China verdanken, so fiel sicherlich jedem sofort **Tee** und **Seide** ein. Das chinesische Wort für Tee (茶 chá) ist von den Portugiesen als chá [scha] übernommen worden. Im Süden Chinas sprach man den Tee etwa so aus, wie wir es tun, daher haben wir keinen cha, sondern Tee. (Viele Russen wissen nicht, dass ihr чай [tschai] aus China stammt. In unserem Russisch-Kurs ist in 9.8 die Rede vom Teetrinken!). Übrigens haben auch die Engländer und die Franzosen das südchinesische Wort übernommen. Sie sagen tea bzw. thé. Eine der bekannteren Teesorten war damals schon Congo (kung-fu). Diese Bezeichnung stammt von dem Wort 工作 gōngzuò *arbeiten* ab. Sowohl die Arbeit in einer Teeplantage wie das Trainieren für den Kampfsport Kung-Fu kosten sehr viel Energie.



Teetrinken

Vgl. <http://www.thechineseteshop.com/gong-fu-cha.html>